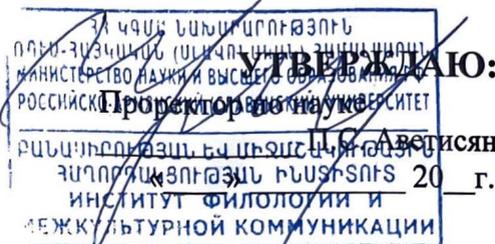


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ, КУЛЬТУРЫ И СПОРТА РА
ГОУ ВПО РОССИЙСКО-АРМЯНСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

Составлена в соответствии с федеральными
Государственными требованиями к структуре
основной профессиональной образовательной
программы послевузовского профессионального
образования (аспирантура)



Институт: филологии и межкультурной коммуникации
Кафедра: русского языка и профессиональной коммуникации

Учебная программа подготовки аспиранта и соискателя
ДИСЦИПЛИНА: 2.1.1
Сопоставительная типология русского и армянского языков в аспекте
языковой интерференции
наименование дисциплины по учебному плану подготовки аспиранта

ՃԳ.00.02
-Шифр

Методика преподавания и воспитания (русский язык)
наименование научной специальности

Программа одобрена на заседании
кафедры

протокол № 8 от 17 июня 2024 г.

Утверждена Ученым Советом ИФиМК

протокол № 1 от 08 июля 2024 г.

Заведующий кафедрой


Подпись

К.С. Акопян канд.филол.наук, доц., и.о. проф.
И.О.Ф, ученая степень, звание

Разработчик программы


Подпись

И.Р. Саркисян д-р.пед.наук, проф.
И.О.Ф, ученая степень, звание

Ереван 2024

Общие положения

Настоящая Рабочая программа обязательной дисциплины «Сопоставительная типология русского и армянского языков в аспекте языковой интерференции» - модуль основной образовательной программы послевузовского профессионального образования (ООП ППО) разработана на основании законодательства Российской Федерации в системе послевузовского профессионального образования, в том числе: Федерального закона РФ от 22.08.1996 № 125-ФЗ «О высшем и послевузовском профессиональном образовании», Положения о подготовке научно-педагогических и научных кадров в системе послевузовского профессионального образования в Российской Федерации, утвержденного приказом Министерства общего и профессионального образования РФ от 27.03.1998 № 814 (в действующей редакции); составлена в соответствии с федеральными государственными требованиями к разработке, на основании Приказа Минобрнауки России №1365 от 16.03.2011г. «Об утверждении федеральных государственных требований к структуре основной профессиональной образовательной программы послевузовского профессионального образования (аспирантура)» и инструктивного письма Минобрнауки России от 22.06.2011 г. № ИБ-733/12.

1. Цели изучения дисциплины (модуля)

2. Курс «Сопоставительная типология русского и армянского языков в аспекте языковой интерференции» служит лингвистической базой методики преподавания русского языка в армянской школе. В соответствии с этим в предлагаемой программе осуществлен отбор преимущественно тех вопросов, которые имеют непосредственно практическое значение. Программа предусматривает наиболее целесообразную (с точки зрения целевой установки данного курса) направленность сопоставительного анализа: от явлений русского языка как изучаемого, иностранного – к явлениям родного для учащихся армянских школ языка. Из явлений армянского языка, не имеющих прямого соответствия в русском, отмечаются те, которые составляют его “активную” особенность, способную вызвать интерференцию. Вопросы раскрытия и перечисления практических трудностей овладения специфическими особенностями русского языка, прогнозирования и предупреждения типичных ошибок учащихся-армян, обусловленных соотношениями изучаемого и родного языков, определения зоны интерференции могут быть затронуты лишь в самой общей форме для иллюстрации практического значения сопоставления языков.

3. Дисциплина «Сопоставительная типология русского и армянского языков в аспекте языковой интерференции» ориентирована на аспирантов университета, уже прослушавших такие общие и специальные курсы, как «Фонетика», «Лексикология», «Словообразование», «Морфология», «Синтаксис», «Стилистика» (русского языка). В то же время, ориентируясь на задачи подготовки высококвалифицированного учителя русского языка, обладающего глубокими знаниями и профессиональным кругозором, программа предусматривает во вводной части изложение некоторого минимума общелингвистических положений, органически связанных с сущностью сопоставительного метода в языкознании и в этом аспекте углубляющих и расширяющих общезыковую подготовку специалиста-словесника.
4. изучить сопоставительную типологию русского и армянского языков в необходимых терминах, понятиях и категориях;
5. привить учащимся (аспирантам / соискателям) навыки сопоставительного/контрастивного билингвального анализа языкового материала;
6. выявить зоны интерференции, возникающие в армянской аудитории при обучении русскому языку;
7. найти подходы к сопоставительно-типологическому билингвальному изучению языков для целостного системного понимания языковых процессов с выделением основных направлений интерференции и транспозиции с целью поиска оптимальных методов обучения русскому языку в армянской аудитории;
8. применить полученные знания на практике в целях решения разнообразных проблем в нестандартных профессиональных ситуациях и для поиска новых путей модернизации процесса обучения иностранным языкам.

9. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)

Аспирант должен

Знать: теоретические основы курса, терминологический аппарат и основные понятия, основные задачи дисциплины, общелингвистическое и прикладное значение сопоставления языков, место родного и изучаемых языков в системе мировых языков.

Уметь: рассматривать языковые явления в сопоставительном анализе, применять основные методы типологического анализа в учебном процессе, делать аргументированные выводы и заключения, подбирать примеры на материале сопоставляемых языков, выделять зоны интерференции и транспозиции, анализировать и

оценивать различные проблемы при решении профессиональных задач, усваивать факты, необходимые для понимания процессов, приводящих к интерференции;

Владеть: навыками сопоставительно-типологического и контрастивного анализа языкового материала; основными методами комплексного сопоставительно-типологического/контрастивного исследования языков, способностью формулировать обобщающие выводы и оценки; компаративными методами, способностью давать аргументированное научное объяснение сходству и/или различию грамматических категорий.

10. Объем дисциплины (модуля) и количество учебных часов

Вид учебной работы	Кол-во зачетных единиц*/уч.часов
Аудиторные занятия	26
Лекции (минимальный объем теоретических знаний)	8
Семинары	18
Практические занятия	
Другие виды учебной работы (авторский курс, учитывающий результаты исследований научных школ Университета, в т.ч. региональных)	
Внеаудиторные занятия:	10
Самостоятельная работа аспиранта	10
ИТОГО	1/36
Вид итогового контроля	Зачет

11. Содержание дисциплины (модуля)

4.1 Содержание лекционных занятий

Вид учебной работы	Кол-во зачетных единиц*/уч.часов
Аудиторные занятия	26
Лекции (минимальный объем теоретических знаний)	8
Семинары	18
Практические занятия	
Другие виды учебной работы (авторский курс, учитывающий результаты исследований научных школ Университета, в т.ч. региональных)	
Внеаудиторные занятия:	10
Самостоятельная работа аспиранта	10
ИТОГО	1/36

Вид итогового контроля	Зачет
------------------------	-------

4.2 Практические занятия

Практические занятия не предусмотрены учебным планом

4.3 Другие виды учебной работы

Другие виды учебной работы не предусмотрены учебным планом.

4.4 Самостоятельная работа аспиранта

№ п/п	Виды самостоятельной работы	Кол-во уч. часов
1	Подготовка докладов и презентаций, изучение и анализ рекомендованной научной литературы	26
2	Реферирование научной литературы по сопоставительной типологии	24
Всего:		50

5 Перечень контрольных мероприятий и вопросы к экзаменам кандидатского минимума

Перечень вопросов к экзаменам кандидатского минимума:

I Блок. Коммуникативная компетенция как цель обучения РКИ

1. Формирование коммуникативной компетенции - первостепенная задача в обучении РКИ
2. Коммуникативная компетенция и её компоненты
3. Уровни коммуникативной компетенции
4. Уровни владения коммуникативной компетенцией
5. Формирование коммуникативной компетенции в процессе обучения РКИ
6. Виды упражнений с применением коммуникативно-ориентированного подхода
7. Языковая и лингвистическая (языковедческая) компетенции
8. Грамматическая компетенция
9. Семантическая и понятийная компетенция
10. Фонологическая компетенция
11. Социолингвистическая компетенция
12. Прагматическая компетенция
13. Коммуникативные навыки и умения
14. Формирование адекватных умений в новых социальных структурах
15. Знание культурных норм и ограничений в общении
16. Знание обычаев, традиций, этикета в сфере общения

17. Обобщающее коммуникативное свойство личности
18. Лексическая и терминологическая компетенции
19. Компетентностный подход в обучении РКИ
20. Становление понятия «коммуникативная компетенция» в научной среде

II Блок. Сопоставительная типология в системе обучения РКИ

1. Сопоставительная типология как лингвистическая база методики преподавания русского языка в армянской школе
2. Интерференция и транспозиция
3. Внешнее сопоставление языкового материала на уроках РКИ
4. Внутреннее сопоставление языкового материала на уроках РКИ
5. Цели и задачи, содержание, принципы, средства и организационные формы обучения РКИ в старшей школе на основе данных сопоставительной типологии русского и армянского языков
6. Методика работы по формированию фонетических навыков на уровне текста на основе данных сопоставительной типологии русского и армянского языков
7. Методика работы по формированию лексических навыков на уровне текста на основе данных сопоставительной типологии русского и армянского языков
8. Методика работы по формированию грамматических навыков на уровне текста на основе данных сопоставительной типологии русского и армянского языков
9. Сопоставление как метод исследования языкового материала, подлежащего изучению, и как метод обучения языку.
10. Возможная направленность сопоставительного анализа: от содержания к способу его выражения, и наоборот; ее связь соответственно с установкой на активное и пассивное овладение изучаемым языком.
11. Явления неродного языка как исходные для прикладного сопоставительного анализа.
12. Возможные соотношения явлений сопоставляемых языков (одинаковые; сходные; несходные; отсутствующие в одном из языков).
13. Состав гласных фонем русского и армянского языков и определение зоны интерференции
14. Состав согласных фонем русского и армянского языков и определение зоны интерференции
15. Черты сходства в составе слова в русском и армянском языках и определение зоны интерференции

16. Именные части речи в русском и армянском языках. Зоны транспозиции и интерференции
17. Глагольные части речи в русском и армянском языках. Зоны транспозиции и интерференции
18. Типы синтаксических связей: место и удельный вес согласования, управления и примыкания в русском языке сравнительно с армянским. Зоны транспозиции и интерференции
19. Формирование навыков сопоставительно-типологического анализа языкового материала в процессе обучения РКИ
20. Специфические для русского языка грамматические категории и способы обучения этим категориям в армянской аудитории

III Блок. Информатизация процесса преподавания русского языка как иностранного

1. Создание методических систем обучения, ориентированных на развитие интеллектуального потенциала обучаемого
2. Виды самостоятельной деятельности по обработке информации
3. Создание и использование компьютерных тестирующих, диагностирующих методик контроля и оценки уровня знаний обучаемых
4. Информационно-образовательная среда (ИОС)
5. Требования к информационно-образовательной среде (ИС)
6. Информационно-образовательная среда образовательного учреждения
7. Преимущество внедрения Интернет-технологий в процесс обучения иностранному языку
8. Работа учащихся с Интернет-ресурсами
9. Необходимость в разработке новых учебных Интернет-ресурсов
10. Методические возможности пяти видов учебных Интернет-ресурсов: хотлиста, мультимедийного скрэпбука, трэжа ханта, сабджект сэмпла и вебквеста
11. Два основных компонента Интернета в дидактическом плане: формы телекоммуникации и информационные ресурсы
12. Сервисы Web 2.0
13. Для чего использовать блог в учебном процессе?
14. Задания и виды деятельности для обучаемых в рамках блога
15. Как удерживать интерес учащихся к работе в блогах? Советы учителю

16. Теоретические и прикладные аспекты обучения иностранным языкам с применением ИКТ
17. Информационно-коммуникационные технологии в обучении лингвистическим дисциплинам
18. Теоретические и практические аспекты применения ИКТ в обучении языку
19. Вопросы использования имеющихся электронных ресурсов, дальнейшие перспективы их проектирования
20. Совершенствование параметров оценки эффективности электронной системы обучения, теория электронного учебника

Экзаменационный билет состоит из 4 вопросов, первые 3 – из вышеназванного списка, а 4-й – общий, посвященный актуальности темы кандидатской диссертации аспиранта (соискателя), целям и задачам исследования, его научной новизне, методологической и теоретической основам, а также конкретным результатам исследования.

6 Образовательные технологии

Основными образовательными технологиями являются: установочная лекция, интерактивная лекция, проблемная лекция, опрос:

Научно-исследовательские технологии: письменное реферирование, конспектирование; подготовка докладов, подготовка презентаций, изучение и анализ рекомендованной научной литературы.

Шкала оценивания: зачет, оценка рефератов, проведение семинаров.

6.1. Темы для обсуждения во время семинара:

1. Сопоставительная типология как лингвистическая основа методики преподавания русского языка в национальной (армянской) школе.

Сопоставление как метод исследования языкового материала, подлежащего изучению, и как метод обучения языку.

Возможная направленность сопоставительного анализа: от содержания к способу его выражения, и наоборот; ее связь соответственно с установкой на активное и пассивное овладение изучаемым материалом.

Явления неродного языка как исходные для прикладного сопоставительного анализа. Возможные соотношения явлений сопоставляемых языков (одинаковые; сходные; несходные; отсутствующие в одном из языков).

Грамматика сопоставительная и контрастивная.

Разграничение аспектов сопоставляемых явлений (семантика – способ выражения – сфера функционирования – стилистическая окраска – распространенность в языке и частота в речи). Необходимость различения при этом сопоставляемых явлений как таковых и теоретических трактовок этих явлений в грамматиках данных языков.

Понятие системы – нормы – индивидуальной речи применительно к сопоставлению языков.

Содержание понятия эквивалентности единиц сопоставляемых языков (равнозначность – равноценность – речевая эквивалентность).

2. Состав гласных фонем русского и армянского языков. Гласные ударного и безударного слогов в русском и армянском языках. Состав согласных фонем русского и армянского языков. Соотносительность согласных по звонкости-глухости, твердости-мягкости в русском языке. Соотносительность согласных по звонкости-глухости и аспирированности – неаспирированности в армянском языке; позиционные чередования согласных в русском и армянском языках. Артикуляционные и графические особенности русского языка, связанные с мягкостью согласных. Редукция. Палатализация.

Принципы современного слогаделения и словесного ударения русского и армянского языков. Типы слогов в русском и армянском языках. Характер русского и армянского ударения. Традиционно-смысловое членение русской и армянской речи. Различия в характере графики и орфографии. Соотношение орфоэпии и орфографии в русском и армянском языках.

3. Черты сходства в составе слова сопоставляемых языков. Преобладание в составе русских именных частей речи слов с флексией и материальное совпадение слова и основы, характерное для армянского языка. Большая определенность морфемного оформления частей речи в русском языке за счет характерных флексий и суффиксов. Своеобразие русского постфикса –ся. Принципиальное сходство способов словообразования русского и армянского языков. Качественное и количественное преобладание суффиксации русского языка в сравнении с армянским. Наиболее регулярные и продуктивные суффиксальные модели русского языка и типичные их соответствия в армянском. Русские суффиксы со значением лица мужского пола и соотносительные с ними суффиксы лица женского пола. Распространенность в языке и частотность в речи “форм оценки” русских существительных и прилагательных; малопродуктивность и малоупотребительность уменьшительно-ласкательных и

отсутствие увеличительно-пренебрежительных суффиксов в армянском языке; возможность передачи на армянском языке соответствующих русских образований.

4. Большое развитие префиксации в системе русского глагола. Нормативно закрепленные и системно возможные армянские префиксальные образования, семантически соответствующие русским. Возможность калькирования префиксальных образований в публицистическом и научном стилях. Иные (лексические, синтаксические) армянские эквиваленты русских префиксальных глаголов. Сравнительно небольшое развитие словосложения в русском языке. Соответствие армянских сложений структурно разнородным словам, а также устойчивым словосочетаниям русского языка. Ограниченность субстантивации в русском языке. Структурная и семантическая ограниченность редупликации в русском языке. Чередование звуков и прочие звуковые изменения, сопровождающие словообразование, как характерная специфическая особенность русского языка. Меньшая стандартность (регулярность и однозначность) аффиксации русского языка.

5. Сходство состава частей речи и большинства лексико-грамматических разрядов слов в русском и армянском языках. Именные части речи в русском и армянском языках. Специфические для русского языка разряды слов в пределах имен прилагательных (притяжательные), местоимений (притяжательные, возвратное), числительных (собираательные). Сравнительная ограниченность разряда указательных местоимений русского языка и относительных прилагательных армянского языка. Особенности употребления местоимения *свой*. Использование местоимений и числительного *один* в функции выражения определенности/неопределенности, оформленной в армянском языке грамматически. Специфические для русского языка грамматические категории рода и одушевленности/неодушевленности. Способы определения рода существительных. Нетождественная одушевленности/неодушевленности категория лица/не лица в армянском языке.

6. Особенности категории числа в русском языке: охват ею не только существительных и глаголов, но и атрибутивно функционирующих форм и частей речи; фузионный характер выражения числа существительных в русском языке и агглютинативный – в армянском. Существительные *pluralia tantum* как характерные для русского языка и их отсутствие в армянском. Большая стабильность формы только единственного числа среди русских существительных. Имена собирательные, более

широкая их представленность в русском языке. Сингулятивы как специфический разряд существительных русского языка.

7. Общее сходство падежной системы русского и армянского языков. Основные различия в номенклатуре и функциях падежей; отложительный падеж в армянском и предложный падеж в русском языке. Предложно-падежные соответствия русскому предложному падежу и армянскому отложительному. Основные различия в значениях падежей. Сравнительная употребительность предлогов (послелогов) в связи с количеством падежных форм. Больше разнообразие типов склонения в русском языке; наличие в русском языке несклоняемых существительных. Омнимичность падежных флексий. Типичность нулевых флексий для исходных падежных форм армянского языка. “Внутреннее” склонение в именах числительных русского языка. Фузионный характер русского склонения и агглютинативный – армянского.

8. Структурная ограниченность форм времени русского глагола сравнительно с армянским. Абсолютные и относительные времена в системе армянского глагола. Общие моменты в залоговых значениях и формах рассматриваемых языков. Расхождения высокочастотных лексически эквивалентных глаголов по залоговой форме и значению, а также по управлению. Ограниченность каузативных глаголов в русском языке. Вид глагола как специфическая для русского языка категория. Взаимосвязь видовых и временных форм. Способы определения вида. Специфические формально выраженные способы глагольного действия в русском языке; характеристика глаголов движения. Словообразовательные (аффиксальные), морфологические (синтетические, аналитические), синтаксические (описательные) и лексические средства передачи значения вида и способа действия в армянском языке.

9. Сходство категории лица и числа в сравниваемых языках. Аналитичность выражения лица в формах прошедшего времени русского глагола. Агглютинативная форма множественного числа в повелительном наклонении русского глагола. Продуктивность и распространенность в речи русских безличных глаголов. Неличные формы русского глагола – причастия, деепричастия, инфинитив – и их соответствия в части армянских неличных форм. Функциональные различия неличных форм глагола сравниваемых языков в связи с системой спряжения. Преобладание в русском спряжении синтетических форм, ограниченность вспомогательного глагола – в отличие от армянского языка.

10. Типы синтаксических связей: место и удельный вес согласования, управления и примыкания в русском и армянском языках. Армянские соответствия предложному управлению наиболее употребительных глаголов. Особые случаи согласования и управления в русском языке; частичное согласование.

Основные особенности выражения главных и второстепенных членов предложения в русском языке. Ограниченное употребление связки в русском составном сказуемом. Больше разнообразие и употребительность структурных схем односоставных предложений в русском языке. Соотношения грамматичных и фразеологизированных структур простого предложения в русском и армянском языках. Сложное предложение: неоднозначные соответствия союзов русского и армянского языков.

Характерные виды и формы обращения в русском и армянском языках. Важнейшие структурные особенности русской диалогической речи. Особенности порядка слов в русском и армянском языках; использование порядка слов для выражения определенности/неопределенности. Особенности интонации вопросительных предложений русского и армянского языков. Основные различия в средствах актуального членения предложения и их употребительности в русском и армянском языках.

6.2. Примерный список заданий для проведения аттестации (зачета)

Примерный список тем рефератов

1. Сравнительная употребительность предлогов (послелогов) в связи с количеством падежных форм.
2. Характерные виды и формы обращения в русском и армянском языках.
3. Распространенность в языке и частотность в речи “форм оценки” русских существительных и прилагательных.
4. Малопродуктивность и малоупотребительность уменьшительно-ласкательных и отсутствие увеличительно-пренебрежительных суффиксов в армянском языке.
5. Использование местоимений и числительного *один* в функции выражения определенности/неопределенности, оформленной в армянском языке грамматически.
6. Специфические для русского языка грамматические категории рода и одушевленности/неодушевленности. Способы определения рода существительных. Нетождественная одушевленности/неодушевленности категория лица/не лица в армянском языке.

6.3. Вопросы по дисциплине, предлагаемые на зачете:

1. Теоретическое (общелингвистическое) и практическое (прикладное) значение сопоставления языков.
2. Явления неродного языка как исходные для прикладного сопоставительного анализа.
3. Состав гласных фонем русского и армянского языков. Состав согласных фонем русского и армянского языков.
4. Черты сходства в составе слова сопоставляемых языков.
5. Именные части речи в русском и армянском языках.
6. Категория числа. Фузионный характер выражения числа существительных в русском языке и агглютинативный – в армянском.
7. Общее сходство падежной системы русского и армянского языков. Основные различия в значениях падежей.
8. Специфические для русского языка грамматические категории рода и одушевленности/неодушевленности.
9. Выражение определенности/неопределенности, оформленной в армянском языке в качестве грамматической категории.
10. Категория градуальности в русском и армянском языках.
11. Вид глагола как специфическая для русского языка категория. Взаимосвязь видовых и временных форм. Способы определения вида.
12. Структурная ограниченность форм времени русского глагола сравнительно с армянским.
13. Категория лица и числа в сравниваемых языках.
14. Наречие в русском и армянском языках.
15. Типы синтаксических связей: место и удельный вес согласования, управления и примыкания в русском и армянском языках.
16. Основные различия в средствах актуального членения предложения и их употребительности в русском и армянском языках.

12. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Учебные, учебно-методические и иные библиотечно-информационные ресурсы обеспечивают учебный процесс и гарантируют возможность качественного освоения аспирантом образовательной программы. Кафедра располагает библиотекой, включающей

научно-исследовательскую литературу по сопоставительной типологии анализу, научные журналы и труды конференций.

12.1 Основная литература

№ п/п	Наименование учебной литературы	Автор, место издания, издательство год	Количество экземпляров в библиотеке РАУ	Число обучающихся, воспитанников, одновременно изучающих дисциплину
1	2	3	4	5

Основная литература:

1. **Аракин В.Д.** Сопоставительная типология русского и английского языков. М., 2005.
2. **Валгина Н.С., Розенталь Д.Э., Фомина М.И.** Современный русский язык. М., 2005.
3. **Введение в контрастивную лингвистику.** Методические указания и контрольные вопросы. Казань, 2005.
4. **Володин А.П., Храковский В.С.** Типология классификаций морфем // Морфема и проблемы типологии, М., 1991.
5. **Володин А.П.** Категория лица и посессивный строй // Типология грамматических категорий: Тезисы. Л., 1991.
6. **Гарибян А.С., Гарибян Дж.А.** Краткий курс армянского языка. Ереван, 1980.
7. **Гридасова А.В.** Типологическая характеристика языков как результат их исторического развития. М., 2007.
8. **Гринберг Дж.** Некоторые грамматические универсалии, преимущественно касающиеся порядка значимых элементов // Новое в лингвистике. М.: Прогресс, 1970. Вып.5. С.114-162.
9. **Гринберг Дж., Осгуд Ч., Дженкинс Дж.** Меморандум о языковых универсалиях // Новое в лингвистике. М.: Прогресс, 1970. Вып.5. С. 31-44.
10. **Гумбольдт В.ф.** О различии строения человеческих языков и его влиянии на духовное развитие человечества // Гумбольдт В. ф. Избранные труды по языкознанию. М.: Прогресс, 1984. С. 34-298.

11. **Есаджанян Б.М.** Предложные конструкции русского языка и их армянские эквиваленты. Ереван, Луйс, 1977.
12. **Зеленицкий А.Л.** Сравнительная типология основных европейских языков. М., 2007.
13. **Кибрик А.Е.** Очерки по общим и прикладным вопросам языкознания. М.: Изд-во МГУ, 1992.
14. **Кибрик А.Е.** Константы и переменные языка. – СПб.: Алетейя, 2003.
15. **Кибрик А.Е.** Иерархии, роли, нули, маркированность и "аномальная" упаковка грамматической семантики // Вопросы языкознания, 1997, № 4.
16. **Новое в зарубежной лингвистике.** Вып.25. Контрастивная лингвистика. М.: Прогресс, 1989.
17. **Саркисян И.Р.** “Внутренне” сопоставление языкового материала как способ рациональной организации учебного процесса. Вестник Степанакертского ун-та им. М. Маштоца. (Сб. науч. статей), Степанакерт, 2008.
18. **Саркисян И.Р.** Внешнее сопоставление языкового материала в аспекте проблемного обучения. Материалы научн. конф. Ереван, 2004.
19. **Саркисян И.Р.** Глаголы группы PASSIVA TANTUM в сопоставительном анализе. Ереван, Кантех, 2007, N 2.
20. **Саркисян И.Р.** Зависимость методов работы преподавателей – русистов от способа сопоставления языкового материала. // Проблемы педагогики и психологии. Ереван, 2008, N2.
21. **Саркисян И.Р.** Контрастивное описание языков в учебных целях. Междунар. конф, Ереван, 2007.
22. **Саркисян И.Р.** Связочные глаголы в типологическом сопоставлении. Ереван, Кантех, 2007, N 3.
23. **Саркисян И.Р.** Синхронно-сопоставительная типология и возможности методического прогнозирования. // “Русский язык в Армении”, 2007, N3.
24. **Саркисян И.Р.** Сопоставительный анализ фаунонимов в русском, армянском и английском языках. // “Русский язык в Армении”, 2005, N3.
25. **Саркисян И.Р.** Типология грамматических категорий. Методический аспект. Ереван, 2011.
26. **Селиверстова О.Н.** Контрастивная синтаксическая семантика: Опыт описания. – М.: Наука, 1990.

27. **Степанова М.М.** Современные подходы к преподаванию сравнительной типологии иностранного и родного языков. // Вопросы преподавания в вузе. Сб.статей под ред. М.А. Акоповой. СПб, 2009.
28. **Стернин.И.А.** Контрастивная лингвистика. Проблемы теории и методики исследования. М., 2007.
29. **Шарафутдинова Н.С.** Лингвистическая типология и языковые ареалы. М., 2011.
30. **Ярцева В.Н.** Контрастивная грамматика. М., 1981.
31. **Մ.Ե.Ասատրյան.** Ժամանակակից հայոց լեզու. Երևան, 2004.
32. **Աղայան Է.Բ.** Լեզվաբանական հետազոտություններ. Եր., 2003. – 419 էջ.
33. **Աղայան Է.Բ.** Լեզվաբանական ներածություն. Ձեռնարկ բուհերի բանասիրական ֆակուլտետների համար. Եր.: Մակմիլան-Արմենիա, 2008. – 256 էջ.
34. **Խաչատրյան Լ.Ա.** Լեզվաբանական ներածություն. Եր., Չանգակ, 2008. – 303 էջ.
35. **Խաչատրյան Լ.Ա.** Խոսքիմասային տարարժեքությունն արդի հայերենում կայուն կապակցություններում. Եր., 1996. – 257 էջ.
36. **Խաչատրյան Լ.Ա.** Հետաքրքրաշարժ լեզվաբանություն. Եր., Չանգակ, 2010. – 238 էջ.
37. **Խաչատրյան Լ.Ա.** Տեղաշարժեր բառերի ձևաբանական իմաստի մեջ. Եր., Լույս, 1985. – 138 էջ.
38. **Ջահուկյան Գ.Բ., Աղայան Է.Բ., Առաքելյան Վ.Դ., Քոսյան Վ.Ա.** Հայոց լեզու, Եր., 1980. – 528 էջ.
39. **Սուրբիսայան Ա.Մ.** Ժամանակակից հայոց լեզու. Հնչյունաբանություն, բառագիտություն, բառակազմություն. Եր., 1999. – 352 էջ.

12.2 [Дополнительная литература](#)

Дополнительная литература:

1. **Иванов Вяч. Вс., Гамкрелидзе Т. В.** Индоевропейский язык и индоевропейцы: Реконструкция и историко-типологический анализ праязыка и протокультуры. Тбилиси: Изд-во Тбилисского университета, 1984.
2. **Тер-Аракелян Р.А.** Простое предложение в русском и армянском языках. Ереван, Луйс, 1982.
3. **Bates E., Bretherton I., Snyder L.S.** From first words to grammar: Individual differences and dissociable mechanisms. Cambr. etc., 1988.

4. **Berry J.W. et al.** Cross-cultural psychology: Research and applications / Berry J.W., Poortinga Y.H., Segall M.H., Dasen P.R. Cambr., 1992.
5. **Blank G.** Verhältniswörter im Kontext räumlicher Gliederung: Analyse und Vergleich des Russischen, Französischen und Deutschen. F.M. etc., 1993.
6. **Bossong G.** Sprachwissenschaft und Sprachphilosophie in der Romania: Von den Anfängen bis August Wilhelm Schlegel. T., 1990.
7. **Ellis R.** Understanding second language acquisition. 2nd impression. O. etc, 1986.
8. **Berlin B., Kay P.** Basic color terms, their universality and evolution. – Berkeley; Los Angeles, 1969.
9. **Bickerton D.** Language and human behaviour. – L., 1995.
10. **Brown D.E.** Human universals. – Philadelphia, 1991.
11. **Comrie B.S** Language universals and linguistic typology: Syntax and morphology. – Chicago, 1981.
12. **Croft W.** Syntactic categories and grammatical relations: The cognitive organization of information. – Chicago; L., 1991.
13. **Givón T.** Syntax: A functional-typological introduction: Vol.2. – A.; Ph., 1990.
14. **Greenberg J.H.** Language typology: A historical and analytic overview. – The Hague; P., 1974.
15. **Greenberg J.** ed. Universals of human language: Vol.1. Method and theory. Vol.3. Word structure. Vol.4. Syntax. Stanford (California), 1978.
16. **Hawkins J.A.** Word order universals. – N.Y. etc., 1983.
17. **Hawkins J.A.** A comparative typology of English and German: Unifying the contrasts. – Austin (Texas), 1985.
18. **Holenstein E.** Sprachliche Universalien: Eine Untersuchung zur Natur des menschlichen Geistes. – Bochum, 1985.
19. **Keenan E.L.** Universal grammar: 15 essays. – L. etc., 1987.
20. **Malinson G., Blake B.J.** Language typology: Cross-linguistic studies in syntax. – A. etc., 1981.
21. **Ramat P.** Typologie linguistique. – P., 1985.
22. **Stassen L.** Comparison and universal grammar. – O.; N.Y., 1985.
23. **Tomlin R.S.** Basic word order: Functional principles. – L. etc., 1986.
24. **Wierzbicka A.** Semantics: Primes and universals. – O.; N.Y., 1996.
25. **Zaefferer D.** ed. Semantic universals and universal semantics. – B.; N.Y., 1991.

Ретроспективный обзор

1. **Мелкумян Р.Л.** О сравнительном анализе грамматического строя русского и армянского языков.- РЯАШ,1958, N1.
2. **Мелкумян Р.Л.** Главные фонетические особенности русского языка в сравнении с армянским. - РЯАШ,1958, N3.
3. **Мелкумян Р.Л.** Важнейшие особенности русского словообразования в сравнении с армянским.- РЯАШ, 1958, N6.
4. **Мелкумян Р.Л.** Именные части речи в русском и армянском языках.- РЯАШ,1959, N2.
5. **Мелкумян Р.Л.** Глагол в русском и армянском языках.- РЯАШ,1959, N 4.
6. **Манучарян Р.С.** К сопоставительному исследованию словообразовательных значений и средств разных языков.-РЯАШ,1974, N6.
7. **Манучарян Р.С.** Некоторые вопросы сопоставления словообразовательных категорий. - “Проблемы семантики”, М.,1974.
8. **Манучарян Р.С.** Словообразовательные соотношения отглагольных прилагательных русского и армянского языков.-РЯАШ,1971, N 2.
9. **Манучарян Р.С.** Словообразовательные соотношения отыменных прилагательных русского и армянского языков.- РЯАШ, 1973, N 1.
10. **Манучарян Р.С.** К вопросу о преподавании категории числа.- РЯАШ, 1966, N 6.
11. **Тошьян С.Б.** О преподавании фонетики русского языка в армянской школе.- РЛНШ,1963, N 5.
12. **Есаджанян Б.М.** Лингводидактические основы отбора и расположения материала при изучении творительного падежа.РЯАШ,1964, N 6.
13. **Արեղյան Մ.Խ.** Հայոց լեզվի տեսություն. Եր., 1965. – 699 էջ.
14. **Արրահամյան Ս.Գ.** Ժամանակակից գրական հայերեն. Եր., 1981. – 418 էջ.
15. **Արրահամյան Ա.Ա.** Բայը ժամանակակից հայերենում. Գիրք1. Տր., 1962. – 729 էջ.
16. **Արրահամյան Ա.Ա.** Հայերենի դերբայները և նրանց ձևաբանական նշանակությունը. Եր., 1956. – 354 էջ.
17. **Արրահամյան Ս.Գ., Առաքելյան Վ.Գ., Քոսյան Վ.Ա.** Հայոց լեզու, Եր., 1975 – 478 էջ.
18. **Արրահամյան Ա.Գ.** Ժամանակակից հայերենի շարահյուսության մի քանի հարցեր. Եր., 1968. – 171 էջ.
19. **Արրահամյան Ա.Գ.** Արդի հայերենի դերանունները. Եր., 1965. – 354 էջ.
20. **Արրահամյան Ա.Գ.** Ժամանակակից հայերենի չթերվող խոսքի մասեր. Եր., 1959. – 262 էջ.

21. **Արրահամյան Ա.Գ.** Հայերենի շարահյուսություն. Եր., 1976, հտ. 3. – 857 էջ.
22. **Արրահամյան Ա.Գ.** Ձևաբանություն. Եր., 1974, հտ. 2. – 587 էջ.
23. **Արրահամյան Ա.Գ.** Չթեքվող խոսքի մասերը և նրանց բառական և քերականական հատկանիշների փոխհարաբերությունը ժամանակակից հայերենում. Եր., 1956. – 567 էջ.
24. **Աղայան Է.Բ.** Ընդհանուր և հայկական բառագիտություն. Եր., 1984. – 370 էջ.
25. **Աղայան Է.Բ.** Լիակատար քերականություն հայոց լեզվի. Եր., 1952. – 59 էջ.
26. **Աղայան Է.Բ.** Պատմա-համեմատական մեթոդը լեզվաբանության մեջ. Եր., 1957. – 46 էջ.
27. **Աճառյան Հ.Հ.** Լիակատար քերականություն հայոց լեզվի: Համեմատությամբ 562 լեզուների. Հ. 1. Եր., 1952. – 494 էջ.; Հ 2 . Եր., 1954. – 478 էջ.
28. **Ասատրյան Մ.Ե.** Բայի սեռը ժամանակակից հայերենում. Եր., 1959. – 233 էջ.
29. **Աղայան Է.Բ.** Ժամանակակից հայերենի հոլովումը և խոնարհումը (կառուցվածքային վերլուծություն.) Եր, 1967. – 403 էջ.

Словари

1. **Большой энциклопедический словарь. Языкознание. Изд. 2-е. М.: Большая Российская энциклопедия, 1998.**
2. **Руднев В.П. Словарь культуры XX века. М.: Аграф, 1997.**
3. **Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. Изд. 2-е, стереотипное. М.: Изд-во Советская Энциклопедия, 1969.**
4. **Марузо Ж. Словарь лингвистических терминов. М.: Изд-во Иностранной литературы, 1960.**
5. **Греймас А.Ж., Курте Ж. Семиотика. Объяснительный словарь теории языка. // Семиотика. М.: Радуга, 1983, 483-550.**
6. **Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь-справочник лингвистических терминов. М.: Просвещение, 1985.**
7. **Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов. М., 1996.**

Интернет-ресурсы:

1. www.gumer.info - библиотека Гумер - гуманитарные науки
2. www.msu.ru > libraries
3. diss.rsl.ru – база данных «Электронная библиотека диссертаций» Российской государственной библиотеки

4. elibrary.ru – Научная электронная библиотека «eLIBRARY.RU»
5. biblioclub.ru - электронная база данных «Университетская библиотека онлайн».
www.lib.tsu.ru

13. Материально-техническое обеспечение

Кафедра располагает материально-технической базой, соответствующей действующим санитарно-техническим нормам и обеспечивающей проведение всех видов теоретической и практической подготовки, предусмотренных учебным планом аспиранта, а также эффективное выполнение диссертационной работы.

№ п/п	Название дисциплины	Наименование оборудованных учебных кабинетов, объектов для проведения практических занятий с перечнем основного оборудования	Фактический адрес учебных кабинетов и объектов
1	2	3	4
	Сопоставительная типология русского и армянского языков в аспекте языковой интерференции	Кафедра русского языка и профессиональной коммуникации, компьютер, электронные учебники	241